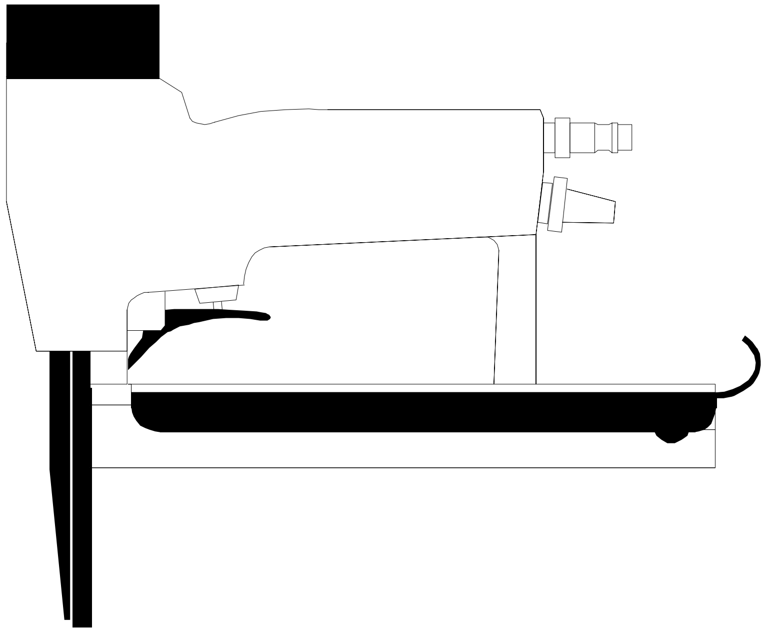
119414

JOSEF KIHLBERG

Pneumatic tacker
Engrapadora neumática
Druckluft-Klammerungsgerät
Fissatrici pneumatiche



JK20-680FN

Operating Instructions	E
Instrucciones de uso	ES
Betriebsanleitung	D
Istruzioni d'uso	I

Josef Kihlberg AB
Box 126, S-544 22 Hjo, Sweden
Telephone: +46 (0)503 328 00 Telefax: +46 (0)503 328 01
www.kihlberg.se e-mail: reception@kihlberg.se

118858
Feb -2010

⚠ ***The employer is responsible for:***

- ⇨ enforcement of compliance with safety warnings and all other directions presented in these *Operating Instructions* and its appended documents;
- ⇨ ensuring that the instructions and its appendixes are distributed to the personnel concerned;
- ⇨ familiarizing himself with these instructions in the interest of personnel safety and proper use of this tool;
- ⇨ enforcement of all rules and regulations issued by local Safety Authorities for the use of this tool.

⚠ ***El responsable de personal debe conocer y hacer cumplir las instrucciones de uso:***

- ⇨ Se recomienda leer atentamente estas instrucciones de uso y tenerlas siempre a mano para su consulta.
- ⇨ El personal que trabaja con esta máquina-neumática debe tener conocimientos y entrenamiento necesario y conocer los riesgos de accidentes y usar un adecuado metodo de trabajo y mantenimiento de la misma.
- ⇨ Reglas en gral. Acompañan, en especial para jovenes menores de edad que trabajan con ésta máquina-clavadora.
- ⇨ El personal debe tener siempre a mano las instrucciones a seguir, equipos y tiempo necesario para su diario control y funcionamiento de ésta herramienta-neumática.

⚠ ***Der Arbeitgeber verantwortet dafür daß:***

- ⇨ allen Personen, die mit dem Gerät zu tun haben, diese *Betriebsanleitung* und die dazu hörende Beilagen jederzeit zugänglich sind;
- ⇨ alle betroffene Beschäftigten die Sicherheitshinweise und alle Anleitungen in diesem Heft und seinen Beilagen kennen und befolgen;
- ⇨ die einschlägigen Sicherheitsvorschriften der Behörden und Berufsgenossenschaften eingehalten werden.

⚠ ***L'Operatore deve assicurarsi che:***

- ⇨ queste *istruzioni d'uso* e le indicazioni annesse vengano messe a disposizione di tutte le persone che utilizzano l'utensile;
- ⇨ tutti gli addetti all'utilizzo siano al corrente di queste istruzioni e delle appendici nell'interesse della sicurezza personale e dell'utilizzo corretto di questo attrezzo;
- ⇨ vengano rispettate le norme dettate dai Regolamenti di Sicurezza locali per l'uso dell'attrezzo.

When studying these Operating Instructions, consult also the tool's spare parts list and technical data sheet
Al estudiar éstas instrucciones de uso, debe también ver la lísta de piezas de reservas y los datos-técnicos
Beim Studieren dieser Betriebsanleitung sind auch die Ersatzteil- und Technische Daten-Listen zu benutzen
Studiando queste istruzioni d'uso, consultate anche la lista delle parti di ricambio e il foglio dei dati tecnici

---

Table of Contents

Contiene notas de

Inhaltsverzeichnis

Tavola dei contenuti

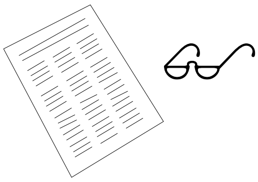
Safety warnings and tool installation
Sicherheitshinweise und Inbetriebnahme
Seguridad, precaución e instalación
Disposizioni di sicurezza e messa in opera

E Read these warnings to prevent injuries to yourself and to bystanders.

Refer to the sections *Tool use, Maintenance* and *Elimination of malfunctions* for additional information.

D Bitte diese Sicherheitswarnungen lesen um Unfälle für Sie und Zuschauer zu vermeiden.

Weitere Information finden Sie in den Abschnitten *Bedienung, Wartung* und *Beseitigung von Störungen*.



ES Lea éstas Instrucciones de seguridad, para evitar daños personales o a terseros.

Para más información estudie los rubricos de *Uso Mantenimiento y errores.*

I Leggere queste istruzioni per prevenire incidenti a se stessi e ad altri.

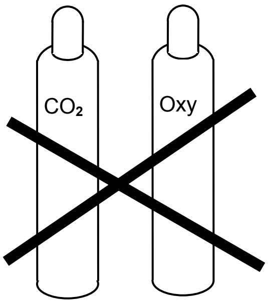
Per ulteriori informazioni fare riferimento alle sezioni : *Impiego, Manutenzione,* ed *Eliminazione dei difetti di funzionamento.*

E **Never** use oxygen, combustible gases, CO_2, steam or high pressure gas tanks as power sources for this tool; the tool may explode and cause serious injury.

Use only dry, clean, pressure regulated compressed air to drive the tool.

D **Niemals** Sauerstoff, Brenngase, CO_2 oder Hochdruckgase als Energiequelle für dieses Gerät benutzen; dies kann zu Explosionsverletzungen führen.

Benutzen Sie ausschließlich trockene, reine, geregelte Druckluft



ES No use **nunca** gas oxigenado, gas de fuego, Co_2, vapor ó gas de tuvo de alta presión para manejar ésta herramienta-neumática puede explotar y causar daños graves.

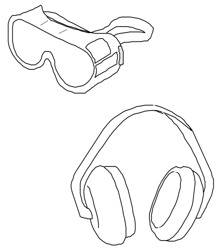
Use solamente aire comprimido limpio, seco y regulado.

I Non utilizzare **mai** ossigeno, gas combustibile, CO_2, vapore o gas ad alta pressione come fonti di energia per l'attrezzo. L'utensile potrebbe esplodere e causare gravi incidenti.

Utilizzare esclusivamente aria compressa pura, secca, con pressione regolata.

E To prevent eye injuries, eye protection must always be worn by the operator and others in the work area. Always use other personal protection equipment as required, such as ear protection, hard hats, etc.

D Achten Sie darauf, daß Sie und die anderen Personen in der Nähe Ihres Arbeitsplatzes während der Benutzung des Gerätes Sicherheitsbrillen und anderen Sicherheitseinrichtungen tragen.



ES Para evitar daños oculares debe usar gafas de protección mientras trabaja. Asi mismo en caso necesario protectores para oidos y eventualmente otro equipo para protección corporal.

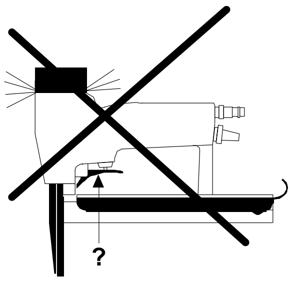
I Per prevenire incidenti agli occhi, devono sempre essere utilizzati gli occhiali di protezione dall'operatore e dai presenti. Utilizzare sempre altre protezioni richieste come cuffie otoprotettive, caschi ecc.

E **Never** use a defective tool. Make sure that the trigger operates properly and that all screws and nuts are securely tightened at all times.

Do not modify the tool.

D Benutzen Sie **niemals** ein defektes Gerät. Achten Sie darauf, daß der Abzug richtig funktioniert und daß alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind.

Nehmen Sie **niemals** Änderungen am Gerät vor.



ES No use **nunca** esta máquina-neumática en estado de defecto. Controle diariamente que el gatillo funcione correctamente, así mismo los tornillos y tuercas esten bien ajustados.

Está **prohibido** modificar ésta máquina.

I Non utilizzare **mai** un utensile difettoso. Prestare attenzione che il grilletto operi regolrmente e che tutte le viti e i dadi siano ben serrati.

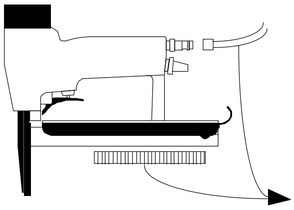
Non apportare alcuna modifica all'utensile.

E Always disconnect the tool from the air supply and empty the magazine when making a break or ending work, when servicing the tool or eliminating malfunctions.

Never leave a loaded tool unattended.

D Kuppeln Sie immer die Druckluftzufuhr ab und entleeren Sie das Magazin bei Arbeitspausen, Arbeitende, beim Beheben von Störungen und bei Wartung und Reparaturen.

Niemals ein geladenes Gerät unbeaufsichtigt lassen.



ES Desconecta siempre la máquina-engrampadora de la red de aire comprimido en las pausas y al finalizar el trabajo así mismo vacia el cargador antes realizar cualquier operacion de mantenimiento o reparación.

Nunca déjes ésta máquina-neumática cargada fuera de control.

I Disinnestare sempre l'utensile dall'aria supplementare, svuotare il caricatore quando si fa una pausa o si termina il lavoro, quando si revisiona l'utensile o lo si ripara.

Non lasciare mai un utensile caricato incustodito.

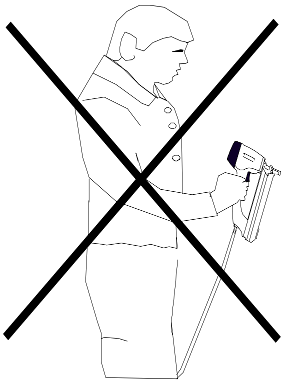
Safety warnings and tool installation
Sicherheitshinweise und Inbetriebnahme
Cuidados de seguridad e instalación
Disposizioni di sicurezza e messa in opera

E Always assume that the tool is loaded. No horseplay! Respect the tool as a working implement.

Never point the tool at yourself or anyone else, whether it contains staples or not. Always remove finger from trigger when not driving staples.

D Gehen Sie immer davon aus, daß das Gerät geladen ist. Spielen Sie deshalb niemals damit herum.

Richten Sie das Gerät niemals auf sich oder andere Personen. Wenn keine Klammern ein zu treiben sind, den Abzugshebel nicht berühren um unbeabsichtigtes Auslösen zu vermeiden.



ES Considere siempre ésta herramienta cargada, recuerda que es un instrumento de trabajo y no un juguete.

Nunca apunte contra Ud ó contra otras personas, esta máquina así esté cargada ó no podría provoca accidente. Retira el dedo del gatillo de inmediato si es qué no seguiras trabajando.

I Presupporre sempre che l'utensile sia carico. Non usarlo come fosse un giocattolo. L'utensile è uno strumento di lavoro.

Non dirigere mai l'utensile verso se stessi o verso altri, sia che contenga graffe o meno. Togliere sempre le dita dal grilletto anche quando non state utilizzando punti.

E Connect the tool to the compressed air line **before** loading staples. The max. allowable air pressure is 7 bar.

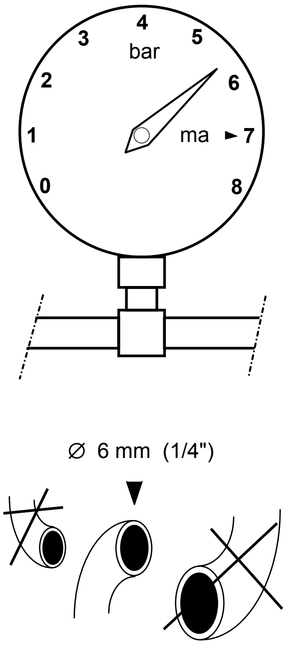
Ensure that the air hose has the right dimension to avoid pressure drops which might cause malfunctioning – min. ¼". An installation instruction may be obtained from the manufacturer

The tool and the hose must have a coupling which automatically bleeds all air pressure from the tool when it is disconnected.

D Schließen Sie immer das Gerät an die Luftleitung an **bevor** das Magazin zu laden. Gestattete Höchstdruck: 7 bar.

Achten Sie darauf, daß der Schlauch die richtige Größe hat um Betriebsfehler durch zu großen Druckabfall zu vermeiden – min. 6 mm. Eine Installationsanweisung ist vom Hersteller zu erhalten.

Das Gerät und der Schlauch sollen mit einer Kupplung versehen sein, die das Gerät bei Entkupplung automatisch entlüftet.



ES Conecta a la máquina la red del aire comprimido, antes de cargar con grapas (grampas) la presión máxima permitida es de 7 bar.

Controla qué la manguera de aire éste correctamente dimensionada, para evitar errores de funcionamiento y causar perdida de aire - min 6 mm. Instruciones de instalacion puede obtener del fabricador.

Tanto la máq.engrapadora como la manguera están provistas de valvulas de conexión para su acoplamiento, que al desconectarse ésta descarga el aire automáticamente.

I Collegare l'utensile all'aria compressa **prima** di caricarlo di punti. La massima pressione d'aria ammissibile è 7 bar.

Assicurarsi che il tubo flessibile abbia la giusta dimensione per evitare cali di pressione che potrebbero causare problemi – min. 6 mm. Altre istruzioni per l'installazione potranno essere fornite dal fabbricante.

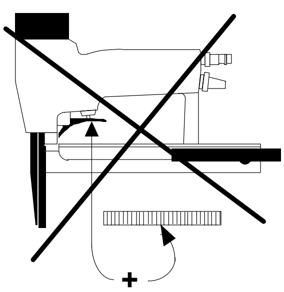
L'utensile e il tubo dovranno essere raccordati e automaticamente spurgati del tutto dall'aria compressa quando l'utensile viene disinnestato.

E Avoid personal injury. Never hold your hand or another part of your body under the tool.

Do not load the tool with the trigger depressed. Use only original Josef Kihlberg staples, type 680.

D Um Unfälle zu vermeiden, niemals die Hand oder einen anderen Teil des Körpers unter dem Gerät halten.

Laden Sie das Gerät niemals wenn der Abzug betätigt ist. Nur Josef Kihlberg Originalklammern verwenden, Typ 680.



ES Evita daños personales. Nunca pongas la mano ó otra parte de tu cuerpo bajo ésta herramienta .

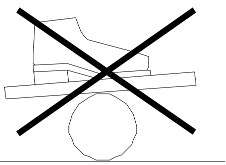
Nunca cargues el cargador cuando el gatillo está activado. Use solamente Josef Kihlberg grampas originales tipo **mod** 680.

I Evitare gli incidenti corporali. Non tenere mai le mani o altre parti del corpo sotto l'utensile.

Non caricare l'utensile con il grilletto premuto. Utilizzare solo punti originali Josef Kihlberg, tipo 680.

E Always place yourself in a firmly balanced position when using or handling the tool.

D Stellen Sie sich immer in eine stabile, wohl ausgeglichene Position bei dem Gebrauch des Gerätes.



ES Al usar ésta herramienta -neumática debes tener una posición corporal bien equilibrada y estable.

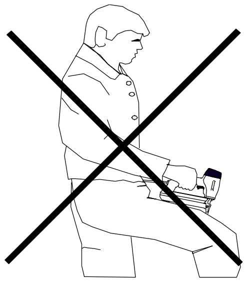
I Tenete sempre una posizione ferma e bilanciata quando utilizzate o maneggiate l'utensile.

Tool use
Bedienung

Modo de uso
Impiego

E Be sure that the tool is not pointed at yourself or any one else when connecting it to the compressed air line.

D Beim anschließen des Gerätes an die Druckluftleitung darauf achten, daß die Austrittsöffnung nie auf Sie oder andere Personen zielt.



ES No apuntes contra ti ésta herramienta-neumática ó contra otras personas, cuando estas apretando el gatillo, o conectando a la red del aire comprimido.

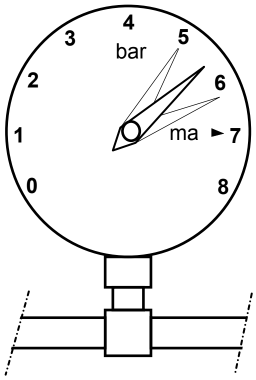
I Assicuretevi che l’utensile non sia diretto verso di voi o nessun altro mentre lo collegate all’aria compressa.

E Adjust the air pressure to the lowest one that will drive the staples to the desired depth. Start at approx. 5.5 bar and raise this by 0.5 bar increments until the correct operating pressure for the job in hand is found. **Never exceed 7 bar**.

A low air pressure will give low maintenance costs!

D Stellen sie keinen höheren Luftdruck ein als für das richtige Eintreiben der Klammern nötig ist. Beginnen Sie dabei mit ca. 5.5 bar und erhöhen Sie den Druck in 0,5 bar Stufen bis der richtige Arbeitsdruck gefunden ist. **Gehen Sie aber niemals über 7 bar hinaus**.

Ein niedriger Luftdruck führt auch zu niedrigen Wartungskosten!



ES Se recomienda empezar con la presión mínima para el trabajo deseado. Apartir de 5.5 bar hasta conseguir la presión establecida. **Nunca sobrepases de 7 bar.**

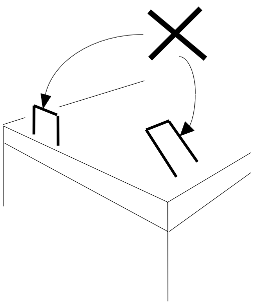
Al trabajar con aire de presión relativamente baja, ayuda a bajar el costo de mantenimiento.

I Regolate l’aria compressa al minimo necessario per portare i punti alla profondità desiderata. Iniziare a circa 5.5 bar e incrementare di 0.5 bar fino a un risultato soddisfacente. **Non superare mai i 7 bar.**

Una pressione moderata vi darà bassi costi di manutenzione!

E Place the tool firmly on the work surface. Never drive staples in extremely hard or brittle material. Do not drive staples at too steep an angle or too close to the edge of the work: the fastener might fly free and hurt someone.

D Setzen Sie das Gerät immer fest auf das Werkstück an. Niemals versuchen Klammern in sehr harte oder spröde Materialien einzutreiben. Achten Sie darauf, daß das Gerät niemals zu dicht an die Kante oder schräg aufgesetzt wird, um das Abprallen von Klammern zu vermeiden.



ES Coloca la embocadora con precisión contra el material a fijar. Nunca se debe clavar en superficies muy duras ó en material muy poroso. Si clavas muy a la orilla ó en vínculos muy inclinados hay riegos de que las grapas reboten cayendo en el local.

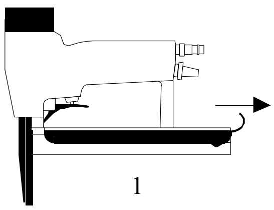
I Posizionare saldamente l’utensile sulla superficie di lavoro. Non usare mai i punti su materiali estremamente duri o friabili, mai in posizioni troppo inclinate, molto vicino ad angoli o al bordo del lavoro. Il punto metallico potrebbe volare via e ferire qualcuno.

E The correct type of staples for the tool is marked on the right hand side of the magazine. Load the magazine as follows:

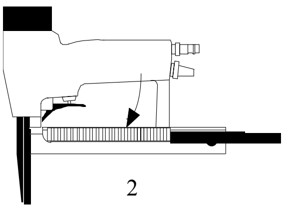
1. Pull the magazine lid all the way out.
2. Place the staple strip into the staple rail from the left hand side.
3. Push the lid all the way forward again until it clicks in.

D Der für das Gerät richtige Klammertyp ist auf der rechten Seite des Magazines angegeben. Die Klammern werden folgendermaßen geladen:

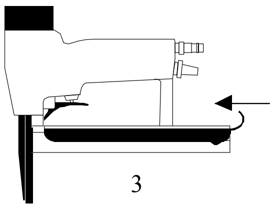
1. Den Magasindeckel ganz ausziehen.
2. Den Klammerstreifen von links in den Klammerträger hineinlegen.
3. Den Deckel ganz noch vorn drücken bis er einrastet.



1



2



3

ES El modelo de grapas (grampas) a utilizar está indicado en una etiqueta a la derecha de la máquina-engrampadora La carga de grampas se realiza de la siguiente forma:

1. Desliza hacia afuera la corredera
2. Coloca una tira de grampas por el lado izquierdo de la engrampadora en el canal cargador.
3. Cierra la corredera completamente hasta asegurarla de nuevo en el cargador.

I Le misure esatte dei punti destinate all’utensile sono marcate sulla destra del caricatore. Inserire la stecca di punti nel modo seguente :

1. Tirare indietro il coperchio del caricatore.
2. Posizionare la stecca di punti nel caricatore da sinistra.
3. Richiudere il coperchio in avanti fino a riagganciarlo.

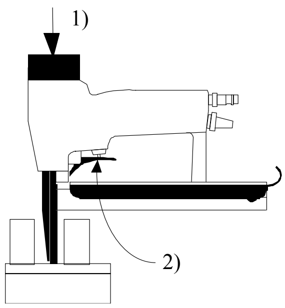
Tool use / Bedienung — Modo de uso / Impiego

E **Tacker JK 20 FN** has only single shot firing without safety yoke. **Never fire it into the air.**

1) First place the tool against the work piece,
2) then pull the trigger.

D **Das Gerät JK 20 FN** hat nur Einzelfeuerung, ohne Sicherheitsbügel und soll **niemals ins Freie** abgefeuert werden.

1) Das Gerät zuerst auf das Werkstuck setzen,
2) dann den Abzug betätigen.



ES **La Engrampadora JK20** tiene disparo simple sin seguro. **Nunca dispares en el aire!**

1) Coloca la embocadora de la máquina en la parte exacta a clavar,
2) A continuación apretar el gatillo.

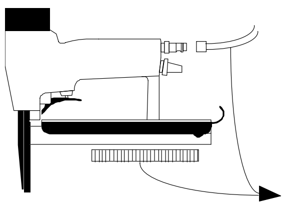
I **La JK 20** ha solo lo sparo a colpo singolo senza sicura. **Non sparare mai in aria.**

1) Primo, posizionare l'utensile contro il pezzo da lavorare,
2) in seguito premere il grilletto.

Maintenance / Wartung — Mantenimiento / Manutenzione

E Always disconnect the tool from the air supply, empty the magazine and read the section *Safety warnings* before starting maintenance.

D Trennen Sie immer erst das Gerät von der Druckluftleitung, entleeren Sie das Magazin und lesen Sie die *Sicherheitshinweise* bevor Sie mit der Wartung beginnen.

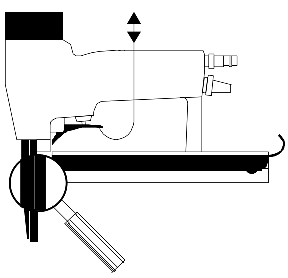


ES Antes de iniciar cualquier trabajo de mantenimiento o reparación de la máquina debe desconectarse siempre de la red de aire comprimido, vacia el cargador y leer las normas de seguridad.

I Prima di iniziare la manutenzione disinnestare sempre l'utensile dall'aria compressa svuotare il caricatore e leggere la sezione *Disposizioni di sicurezza.*

E Check the proper functioning of all safety devices **daily**. Make especially sure that
- ⇨ the trigger moves freely without binding or sticking;
- ⇨ all screws and nuts are securely tightened.

D Prüfen Sie **täglich** ob alle Sicherheitseinrichtungen richtig funktionieren. Achten Sie besonders darauf, daß
- ⇨ der Abzugshebel sich frei bewegt;
- ⇨ alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind.



ES Controla **a diario** que todas las funciones de seguridad funcionen. Verificar en especial que:
- ⇨ qué el gatillo funcione libre sin problema
- ⇨ qué todos los tornillos y tuercas estén bien ajustados.

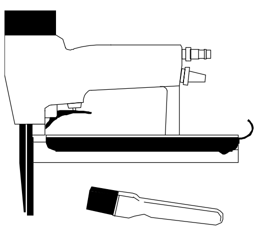
I Controllare **giornalmente** l'appropriato funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza. Verificare particolarmente che :
- ⇨ il grilletto si muova liberamente senza legarsi o incastrarsi;
- ⇨ tutte le viti e i dadi siano ben serrati.

E This tool does not require *special* servicing. It only needs regular cleaning with a non-aggressive (corrosive) cleaning agent.

Do not remove any parts for cleaning purposes!

D Eine *spezielle* Pflege ist nicht erforderlich für das Gerät. Es soll nur regelmäßig mit einem nicht-aggressiven Reinigungsmittel gesäubert werden.

Bauen Sie dazu keine Teile ab!



ES La herramienta no necesita de servicio especial. Solo necesita hacer limpieza regularmente, sin usar sustancias de limpiezas agresivas.

No demontar la herramienta al hacer la limpieza.

I L'utensile non necessita di *speciale* manutenzione. Necessita solo di una pulizia regolare con un detergente non-aggressivo (corrosivo).

Pulendolo non rimuovere nessuna parte!

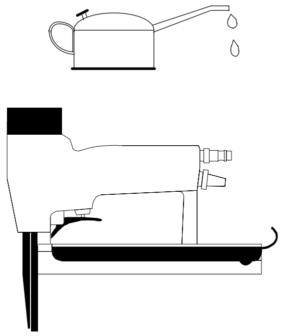
Maintenance
Wartung
Mantenimiento
Manutenzione

E The tool must be lubricated by an oil mist.
Oil specification for mist oiler:
- Non acid, resin free
- Viscosity at 20 ºC: 2 - 4 E
- Pour point: 0 ºC (winter time: - 20 ºC)
- Oiler adjustment: 1 drop/300 blows
(Adjust the oiler for lowest possible delivery)

Sliding parts are greased with Kluber Spezial Fett Synthese Proba 270 or Dow Corning grease MS 4 Silicon Compound at the factory. These greases therefore are also recommended for moving parts if they have been cleaned or replaced. Order nr: 184943

D Das Gerät ist mittels eines Ölnebels zu schmieren.
Ölspezifikation:
- Säurefrei, harzfrei
- Viskosität bei 20 ºC: 2 - 4 E
- Stockpunkt: 0 ºC (im Winter: - 20 ºC)
- Ölerjustierung: 1 Tropfen/300 Schläge
(Öler auf kleinstmögliche Menge einstellen)

Herstellerseitig sind die Gleitstellen mit Kluber Spezialfett Synthese Proba 270 oder mit Gleittfett Dow Corning MS 4 Silicon Compound versehen. Diese Fette sind daher auch für die bewegliche Teile bei Reinigung oder Ersatz zu empfehlen. Bestellungs-Nr: 184943



ES Para ésta herramienta debe usar lubricante -aceite especial medio, recomendado para aparatos:
- libre de oxigeno, libre de resina
- viscosidad de 20 ºC: 2 - 4 E
- punto densidad: 0 ºC (invierno: - 20 ºC)
- el aparato aceitador debe ser regurlado:
1 gota/300 golpe ó disparos.
(Regula la mínima cantidad posible)

Las piezas deslizantes deben ser tratadas con grasa kluber specialfett synthese Proba 270 ó con grasa Corning MS4 Silicón Compound. Que se usa de fabricación. Por eso se recomienda usar la misma grasa al hacer limpieza ó al cambiar una pieza de recambio. No. De producto 184943.

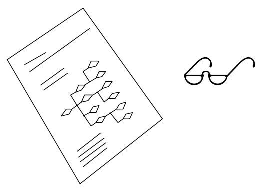
I L'utensile dovrà essere lubrificato da un olio misto.
Caratteristiche dell'olio:
- Senza acidi, senza resine
- Viscosità a 20 ºC: 2 - 4 E
- Punto di colatura: 0 ºC (in inverno: - 20 ºC)
- Regolazione olio: 1 goccia/300 colpi
(Regolare l'oleatore al minimo)

Le parti ingrassate sono trattate con grasso Kluber Spezialfett Synthese Proba 270 o con il grasso Dow Corning MS 4 Silicon Compound usato per la fabbricazione. Questi grassi sono comunque raccomandati per rimuovere delle parti se verranno pulite o sostituite. No. di ordine: 184943

Elimination of malfunctions
Beseitigung von Störungen
Eliminación de mal funcionamiento
Eliminazione dei difetti di funzionamento

E You may obtain a t*rouble shooting chart* and *repair instructions* from your local dealer or order them from the manufacturer.

D Sie können ein *Fehlersuche-Schema* und *Reparaturanweisungen* von Ihrem Händler bekommen oder bei dem Hersteller bestellen.



ES Un esquema de instrucciones de mantenimiento y reparación puede obtener del fabricante o distribuidor..

I Potrete ottenere uno *schema problemi sparo* e *istruzioni per la riparazione* dal vostro rivenditore oppure ordinandolo al fabbricante.

E Always disconnect the tool from the air supply, empty the magazine and read the section *Safety warnings* before starting trouble shooting.

To remove a staple which may have got stuck:

a) Remove the screws A and loosen the screws B. Then remove the front plate C downward.

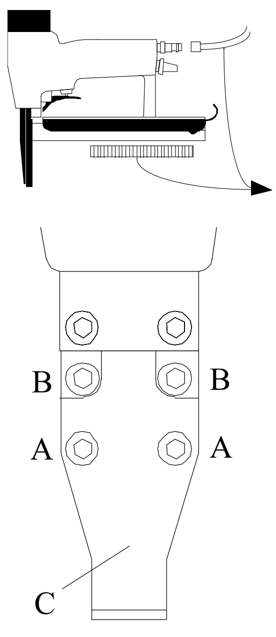
b) Remove any staple remnants and then remount all the parts in the reverse order.

D Trennen Sie immer erst das Gerät von der Druckluftleitung, entleeren sie das Magazin und lesen Sie die *Sicherheitshinweise* bevor Sie Störungen beseitigen.

Um steckengebliebene Klammern zu entfernen wird Folgendes gemacht:

a) Die Schrauben A entfernen und Schrauben B lösen. Die Vorderplatte nach unten wegnehmen.

b) Eventuelle Klammerresten entfernen und alle Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.



ES Desconecta siempre el sistema de aire, vacia el magasin-cargador y lea las Instrucciones de *seguridad y precaución* antes de eliminar cualquier falla.

Para retirar una grapa atorada:

a) Retirar los tornillos A y afloja los tornillos B. Retira la placa frontal C hacia abajo.

b) Retirar eventualmente la grapa atorada y remonta de nuevos las pieezas en orden contrario.

I Prima di iniziare le operazzioni di manutenzione, disinnestare sempre l'utensile dall'aria compressa, svuotare il caricatore e leggere le *Disposizioni di sicurezza* .

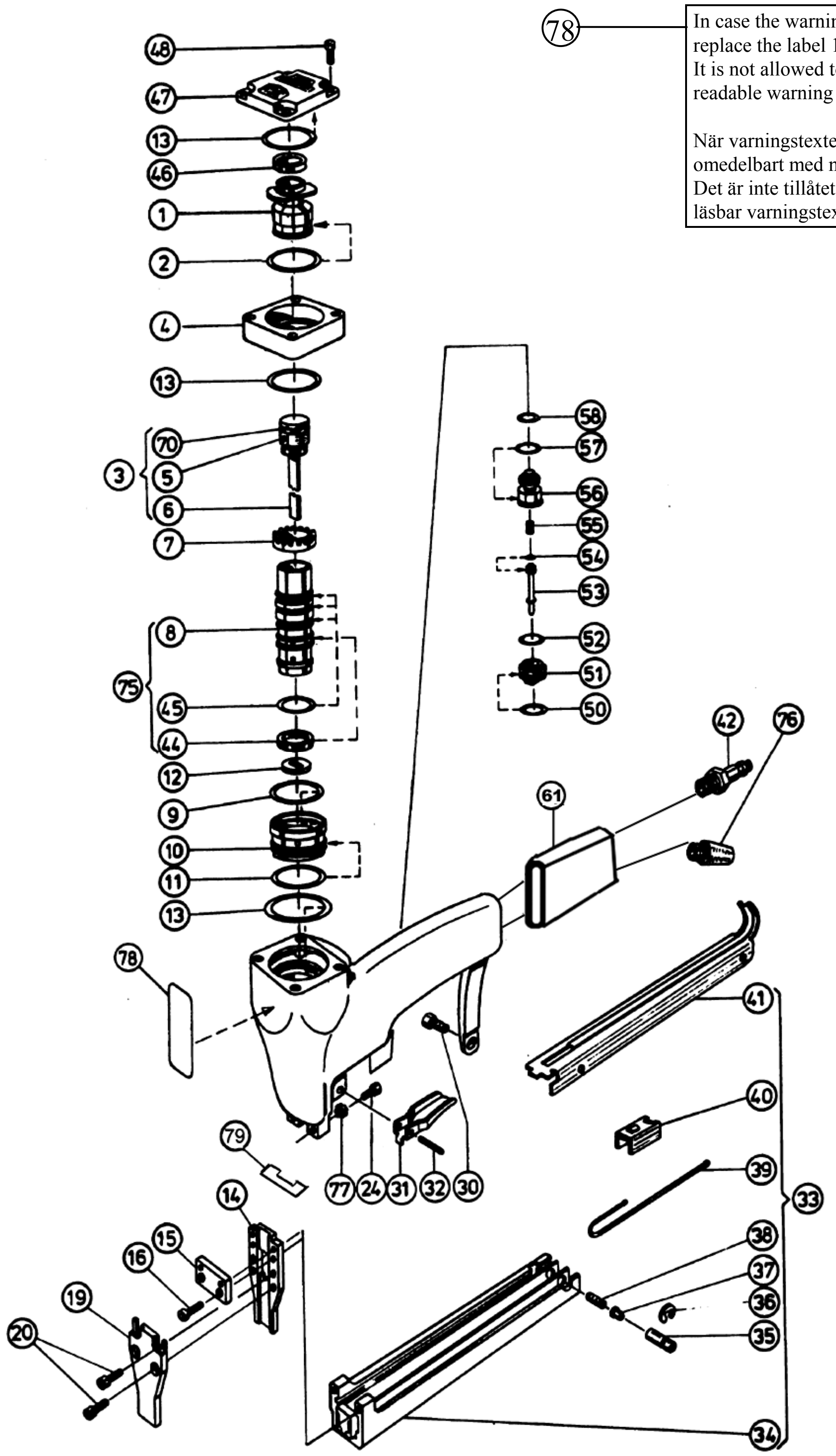
Per rimuovere un punto che potrebbe essersi inceppato:

a) Rimuovere le viti A e allentare le viti B. Rimuovere la placca frontale C verso il basso.

b) Togliere ogni punto restante e riassemblare tutte le parti in senso contrario.

Spare parts drawing JK20-680FN	Reservdelsritning JK20-680FN
Ersatzteilzeichnung JK20-680FN	Dessin piéces de rechange JK20-680FN

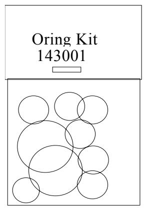
118541



In case the warning text is unreadable please replace the label 110287 immediately.
It is not allowed to use the tool without a readable warning text.

När varningstexten blir svårläst ersätt omedelbart med ny etikett art.nr. 110287.
Det är inte tillåtet att använda verktyget utan läsbar varningstext.

A



Spare parts list JK20-680FN 40 mm nose

Drawing 118541 Printed June. 2004

Pos Ref Ref No.	Detalj Part Référence No.	Benämning	Discription	Bezeichnung	Designation	Antal Qty	Anm. Notes
A	143114	O-ringsats	O-ring kit	O-ringsatz	Jeu d'O-rings		
1	132350	Lock för cyl.f. kpl	Cylinder cap	Zylinderdeckel	Chapeau du cylindre	1	
2	972177	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
3	134162	Kolv kpl m driv.	Piston with driv.	Kolben	Pist.-enfonc. compl	1	
4	150345	Förhöjning	Power pack	Zwichenstück	Dispositif de puissance	1	
5	145117	Drivarhållarpinne	Driver pin	Stösselstift	Axe d'enfonceur	1	
6	164056	Drivare l	Driver blade	Stösselblech	Enfonceur	1	
7	150261	Cylindertoppring	Cylinder top ring	Zylinderring	Anneau supérieur du cyl.	1	
8	190153	Cylinderfoder	Cylinder	Zylinder	Cylindre	1	
9	972007	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
10	150409	Hylsa	Cage	Zylinderhuüse	Cage	1	
11	972071	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
12	149054	Kolvdämpare	Piston stop	Bodenplatte	Butée de pist.	1	
13	972023	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	3	
14	162450	Bakre drivarstyrning	Rear nozzle plate	Führungsplatte	Plaque de nez arr.	1	
15	162211	Främre drivarstyrning	Front nozzle plate	Abdeckplatte	Plaque avant	1	
16	946662	Skruv	Screw	Schraube	Vis	2	
19	162451	Dörr	Door	-"-	Porte	1	
20	946680	Skruv	Screw	Schraube	Vis	4	
24	946512	Skruv	Screw	Schraube	Vis	2	
30	946608	Skruv	Screw	Schraube	Vis	1	
31	165040	Avtryckare	Trigger	Ventilhebel	Détente	1	
32	945039	Spännstift	Tension pin	Stift	Goupille de tension	1	
33	132218	Magasin	Magazine	Magazin	Magasin	1	
	132223	-"-	-"-	-"-	-"-	1	long
34	132678	Klammerbana kpl	Rail	Klammerträger	Rail	1	
	132681	-"-	-"-	-"-	-"-	1	long
35	150121	Spärrhylsa	Lock cage	Verschlusshulse	Cage de blocage	1	
36	951037	Spårryttare	Retainer	Sicherung	Circlips	1	
37	160051	Låskolv	Lock piston	Bolzen	Piston de blocage	1	
38	173052	Låsfjäder	Lock spring	Spring	Ressort de blocage	1	
39	173053	Frammat.fjäder	Feeder spring	Zugfeder kurz	Ressort de poussoir	1	
	173054	-"- l	-"-	-"- lang	-"-	1	long
40	161118	Frammatare	Pusher	Kloben	Poussoir	1	
41	170029	Magasinlock	Magazine lid	Magazinschieber	Courvercle de magasin	1	
	170030	-"-	-"-	-"-	-"-	1	long
42	987023	Insticksnippel	Nipple	Stecknippel	Raccord	1	
44	148015	Tätningsring backvent	Seal for back valve	Dichtring	Garniture inf. de valve	1	
45	972028	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	3	
46	148047	Kompressionsbricka	Compression washer	Druckkolben	Rondelle de compr.	1	
47	139460	Lock	Top cap	Deckel	Chapeau supérieur	1	
48	946711	Skruv	Screw	Schraube	Vis	4	
50	972021	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
51	146102	Mutter	Nut	Mutter	Écrou	1	
52	972040	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
53	191085	Ventilspindel	Valve stem	Ventilkolben	Tige de valve	1	
54	972031	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
55	173066	Fjäder	Valve spring	Feder	Ressort	1	
56	191084	Ventilhylsa övre	Upper valve cage	Ventilführung	Cage de valve	1	
57	972039	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
58	972030	O-ring	O-ring	O-ring	-"-	1	
70	972124	Kolvringssats	Set of piston rings	Kolbenring Set	Jeu de joints pour piston	1	
75	136091	Cyl.foder m. tätn.ring	Cylinder with seal	Zylinder	Cylindre compl.	1	
76	971004	Ljuddämpare	Sound absorber	Schalldämpfer	Silencieux	1	
77	947008	Låsbricka	Lock washer	Sicherungsscheibe	Rondelle grower	2	
78	110287	Varningsskylt	Warning lable	Sicherheitsschild	Plaque de signalisation	1	
79	148065	Tolleransbricka	Washer	Scheibe	Rondelle	1	
80	035292	Gummihandtag	Handle sleeve	Griffhuelse	Gainé en caoutchou	1	

PNEUMATIC FASTENER DRIVING TOOL
MÁQUINA ENGRAPADORA NEUMÁTICA
DRUCKLUFT-BEFESTIGUNGSGERÄTE
FISSATRICE PNEUMATICA

JOSEF KIHLBERG

JK20

TECHNICAL DATA, SPECIAL REQUIREMENTS AND SERVICE INSTRUCTIONS

This sheet is a supplement to the booklet TOOL USE AND SAFETY INSTRUCTIONS. Read the SAFETY WARNINGS AND TOOL INSTALLATION carefully before connecting the tool to the compressed air supply, and before carring out repairs and maintenance.

DATOS TÉCNICOS ESPECIALES, RESQUISITOS PARTICULARES E INSTRUCCIONES DE USO Y SERVICIO

Este es un suplemento de guía para las INSTRUCCIONES DE USO. Lea atentamente las normas de SEGURIDAD E INSTALACION antes de conectar la red de aire comprimido a la clavadora-neumática y antes de realizar trabajos de mantenimiemto y reparación de la misma.

TECHNISCHE DATEN, SONDERANFORDERUNGEN UND WARTUNGSANWEISUNGEN.

Das vorliegende Blatt ist eine Ergänzung zu der Broschüre BETRIEBSANLEITUNG. Vor dem Anschlissen des Werkzeuges an die Druckluftversorgung und bei der Durchfürung von Reparatur und Wartungsarbeiten den Teil SICHERHEITS-HINWEISE UND INBETRIEBNAHME sorgfältig durchlesen.

CARATTERISTICHE TECNICHE, REQUISITI PARTICOLARI E ISTRUZIONI PER L'USO

Questo foglio è supplementare all'opuscolo NOTIZIE D'USO. Leggere attentamente la parte DISPOSIZIONI DI SICUREZZA E INSTALLAZIONE prima di collegare l'utensile all'alimentazione d'aria compressa, e prima di apportare riparazioni o manutenzione.

Technical data **Datos técnicos** **Technische daten** **Caratt. tecniche**		Height Altura Höhe Altezza	Length Largo Länge Lungh.	Width Ancho Breite Largh.	*Weight *Peso *Gewicht *Peso	Staple Grapa Klammern Punti	Length Largo Länge Lungh.	Magazine capacity Capasidad del cargador Magazinkapazität Capacità magazzino
JK20-	**JK20A**							
670	670	150 mm	230 mm	43mm	0,97 kg	670	6-16 mm	179
670L	670L	150	365	43	1,15	670	6-16	358
680	680	150	230	43	0,97	680	6-16	143
680L	680L	150	365	43	1,15	680	6-16	286
689	689	150	230	43	0,97	689	10-16	143
689L	689L	150	365	43	1,15	689	10-16	286
779	779	150	230	43	0,97	779	8-16	84
779L	779L	150	365	43	1,15	779	8-16	168
690	690	150	230	43	0,97	690	6-16	125
690L	690L	150	365	43	1,15	690	6-16	250
680FN		203	230	43	1,05	680	6-16	143
680FNL		203	365	43	1,20	680	6-16	286
690G		180	230	43	1,10	690	6-16	125

* without fasteners
* sin grapas
*ohne klammern
* senza punti

Air pressure:	Working pressure approx 5-6 bar. Max air pressure 7 bar.
Presión de aire:	Presión de trabajo apte. 5-6 bar. Max presión 7 bar.
Luftdruck:	Arbeitsdruck ca. 5-6 bar. Max Luftdruck 7 bar.
Pressione d'aria:	Pressione di lavoro, circa 5-6 bar. Pressione massima 7 bar.

The tool is designed for use of original Josef Kihlberg staples only.
Esta herramienta está diseñada y fabricada para el uso exclusivo de grapas (grampas) originales. **JK:S**.
Das Werkzeug darf nur mit Josef Kihlberg-Orginalklammern benutzt werden.
L'utensile è destinato esclusivamente all'utilizzo di punti Josef Kihlberg.

Magazine loading:	The magazine is loaded from above.
El Magasin cargador:	Esta herramienta se carga por la parte superior izq.
Magazinbeladung:	Das Werkzeug wird von oben beladen.
Caricamento del magazzino:	Il magazzino viene caricato dal di sopra

JK20:	Firing of the tool:	The tool has single shot firing without safety-yoke.
	Disparos:	La engrampadora tiene disparos simples sin seguro.
	Betätigung des Werkzeugs:	Das Werkzeug hat Einzelschussbetätigung ohne Auslösesicherung.
	Avviamento dell'utensile:	L'avviamento dell'utensile a colpo singolo avviene senza sicurezza
JK20A:	Firing the tool:	The tool has single and automatic shot firing without safety-yoke.
	Disparos:	La engrampadora tiene disparos automáticos (multitiros) sin seguro.
	Betätigung des Werkzeugs:	Das Werkzeug hat Einzelschuss- und Automatikbetätigung ohne Auslösesicherung.
	Avviamento dell'utensile:	L'avviamento dell'utensile in automatico avviene senza sicurezza..

Air consumption per driving operating.	:0,2 l at 6 bar operating pressure
Consumo de aire por disparos:	0,2 l vid 6 bars atmosferas
Druckluftverbrauch pro Schuss:	:0,2 l bei 6 bar Betriebsdruck
Consumo d'aria per colpo:	:0,2 l alla pressione di 6 bar

Noise characteristic levels according to	:prEN792-13L(CEN/TC255/WG1/N 45,3)
El nivel de ruído caracteristico es	
Diese Werte sind ermittelt und angegeben nach	
Livello di rumorosità conforme a	

A-weighted single-event emission sound pressure level at work station	:LPAd,1s=85dB
Nivel de presión acustica a disparos simples en el puesto de trabajo	
Maximaler A-Messflächen-Impulsschalldruckpegel	
Livello di pressione acustica a colpo singolo sul posto di lavoro	

A-weighted single-event sound power level	:LWAd,1sd=91dB
Nivel de potencia acustica a disparos simples	
Maximaler A-Impulsschalleistungspegel	
Livello di potenza acustica a colpo singolo	

C-weighted peak emission sound pressure level at work station	:LpCpeakd=116dB
Máxima emisión acustica en el lugar de trabajo	
Emissionsschalldruckpegel am Arbeitsplatz	
Livello di picco acustico sul posto di lavoro	

Vibrationrate below the limit of declaration according to EN 292-2 measured according to ISO 8662/1 and supplementary document ISO TC118/SC 3/WG 3 N 139 D.
Nivel de vibración bajo la declaración segunEN292-2 segun medidor. ISO 8662/1 y documento complementario ISO TC 118/SC 3/WG 3 N 139 D.
Vibrationswert unter der Deklarationsgrenze nach EN 292-2 gemessen nach ISO 8662/1 und Ergänzung Dokument ISO TC 118/SC 3/WG 3 N 139D.
I valori delle vibrazioni emesse sono nei limiti di norma EN 292-2 misurati in accordo con ISO 8662/1 e completati per decreto ISO TC118/SC 3/WG 3 N 139D.

DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Firma Josef Kihlberg
Box 126

544 22 Hjo
Sverige

försäkrar härmed att alla varianter av följande verktygstyper

JK10, JK20, JK24, JK32, JK35, JK45

är tillverkade enligt följande harmoniserande standarder:

EN ISO 12100 del 1 + 2
EN 792-13

Samt följer bestämmelserna enligt rådets direktiv.

2006/42/EG

Hjo den 29.12.2009

Anders Pettersson

Anders Pettersson
Produktionsansvarig och behörig att ställa samman den tekniska dokumentation
Telefon +46 503 32800

Konformitätserklärung

Declaration of Conformity

Déclaration de conformité

Die Firma/ The Company/ La societé: Josef Kihlberg AB
Box 126
S-544 22 Hjo

erklärt hiermit in alleiniger Verantwortung, dass alle Varianten der Baureihen:

declare under our sole responsibility that all versions of the toollines:

déclarons sous notre seule responsabilité que toutes les variantes du series:

JK10, JK20, JK24, JK32, JK35, JK45

auf die sich diese Erklärung bezieht, übereinstimmt mit der Norm:

to which this declaration relates on is in conformity with the following standard:

auquel se réfère cette déclaration est conforme à la norme:

EN ISO 12100 Teile/parts/parties 1+2
EN792-13

gemäss den Bestimmungen der Richtlinie:

following the provisions of directive:

conformément aux dispositions de Directive:

2006/42/EG

Hjo 29.12.2009

Anders Pettersson
Produktionsleiter und berechtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen. +46 503 32800

Production Manager and authorized to compile the technical documentation. +46 503 32800

Chef de Production et autorisé à constituer le dossier technique. +46 503 32800